

Автор:
доцент кафедры СКС и ГД, канд. филол. наук И.В. Усова

Методические рекомендации составлены с учётом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования подготовки бакалавров. В помощь студентам предлагаются вопросы к экзамену, темы докладов для устного опроса, практические задания, методические рекомендации к практическим занятиям, основная и дополнительная литература.

ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях повышения значимости фундаментальных наук в теоретической и практической подготовке бакалавров важное значение приобретает практическое владение иностранным языком. Оно является неотъемлемой частью современной подготовки бакалавров сферы информационных систем и технологий, сервиса, экономики. Основной целью обучения студентов иностранному языку в неязыковом вузе является достижение ими практического владения этим языком, что предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по направлению вуза с целью извлечения информации из иноязычных источников.

Поэтому основной целью обучения студентов иностранному языку в неязыковом вузе при заочном обучении является приобретение студентами коммуникативно-речевой компетенции, позволяющей использовать иностранные языки как в профессиональной деятельности, так и для целей самообразования.

Учебно-методическое пособие составлено в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования и рабочей программой по иностранному языку (Английский язык).

По окончании курса к студенту предъявляются следующие требования:

1. Владение идиоматически ограниченной речью, а также освоение стиля нейтрального научного изложения;
2. Владение навыками разговорно-бытовой речи (владение нормативным произношением и ритмом речи и применять их для повседневного общения);
3. Понимание устной (монологической и диалогической) речи на бытовые и специальные темы;
4. Активное владение наиболее употребительной (базовой) грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;
5. Знание базовой лексики общего языка, лексики, представляющей нейтральный научный стиль, а также основной терминологии своего профессионального направления, чтение и понимание со словарем специальной литературы по широкому и узкому профилю направления;
6. Владение основами публичной речи - делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой);
7. Участие в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы);

8. Владение основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки;
9. Представление об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода литературы по направлению.

Проверочные работы составлены в десяти вариантах и имеет общую структуру построения. Задания включают грамматические упражнения, тексты для чтения и перевода.

Перевод (устный и письменный) используется как средство обучения, а также для контроля понимания прочитанного и в качестве возможного способа передачи полученной при чтении информации.

ОБЩИЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

I. Языковой материал

Для правильного выполнения контрольных заданий необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка по рекомендованным учебникам:

Фонетика. Особенности английской артикуляции по сравнению с артикуляцией других языков. Система гласных и согласных звуков. Долгие и краткие гласные звуки. Словесное ударение. Ритмика (ударные и неударные слова в потоке речи). Интонация стилистически нейтральной речи (повествование, вопрос).

Грамматика. Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительных. Артикль (основные правила употребления). Местоимения (личные, притяжательные, указательные, неопределенные). Числительные количественные и порядковые, дробные. Степени сравнения прилагательных и наречий. Оборот *there is / there are*. Система времен английского глагола Present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Неправильные глаголы. Причастие I, Причастие II и причастные обороты. Согласование времен. Пассивный залог. Модальные глаголы: *can, may, must, have to, should*. Структура простого предложения. Структура безличного предложения. Отрицание. Образование вопросительных предложений. Придаточные предложения времени и условия. Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Условные предложения.

Словообразование. Аффиксация. Продуктивные суффиксы имен прилагательных, глаголов, наречий. Фразовые глаголы. Употребление инфинитива для выражения цели.

Лексика и фразеология. Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая специализацию (базовая терминологическая лексика специальности). Сочетаемость слов. "Неидиоматическая" (логическая) сочетаемость слов. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение и т.п.). Знакомство с основными двуязычными словарями. Организация материала в двуязычном словаре. Структура словарной статьи. Многозначность слова. Синонимические ряды. Прямое и переносное значения слов. Слово в свободных и фразеологических сочетаниях.

II. Перевод

Перевод текстов осуществляется для закрепления наиболее употребительной лексики и для расширения словарного запаса студентов. В качестве основного материала для перевода служат аутентичные стилистически нейтральные тексты по специальности.

При переводе используйте следующие рекомендации:

Работа со словарем

Умение пользоваться словарем наряду со знанием грамматики определяет успешность извлечения информации из иноязычного текста.

Прежде чем приступить к поиску слов в словаре впервые, необходимо ознакомиться с его структурой. Каждый словарь имеет свой порядок построения, свою систему условных обозначений и сокращений, которые объясняются в предисловии.

В большинстве современных словарей используется алфавитно-гнездовая система. Термины, состоящие из определяемых слов, и определения следует искать по ведущим (определяемым) словам. В гнезде такое слово заменяется тильдой (~).

Учитывая формальные признаки отдельных частей речи и контекст, определите часть речи искомого слова. Ищите перевод слова под знаком той части речи, которая встретилась в тексте.

Запомните условные обозначения частей речи: *n* – существительное, *v* – глагол, *a* – прилагательное, *adv* – наречие, *pron* – местоимение, *num* – числительное, *prep* – предлог, *conj* – союз.

Восстановите исходную форму слова (инфинитив, ед. число, положительная степень прилагательного), отбросив грамматические окончания.

Из всех значений, которые предлагает словарь, выберите наиболее подходящее. Избегайте буквального перевода, учитывая многозначность английских слов. Нельзя изолированно переводить слова, фразу за фразой, предложение за предложением. Контекстом может быть не только словесное окружение, но и реальная ситуация. Помните, что наличие послелога меняет его значение. Значение глаголов с послелогами обычно дается в конце словарной статьи.

Анализ предложений, сложных для понимания

1. Определите тип непонятого предложения и функции всех его составляющих по внешним признакам.

2. При наличии сложносочиненного или сложноподчиненного предложения разделяйте его по формальным признакам на главные и придаточные, выделяйте инфинитивные и причастные обороты.
3. Если в предложении есть служебные слова, используйте их для членения предложения на смысловые группы.
4. В каждом отдельном предложении сначала найдите сказуемое или группу сказуемого, затем подлежащее или группу подлежащего.
5. Глагол-сказуемое обычно стоит на втором месте. Сказуемое можно найти:
а) по личным местоимениям; б) по вспомогательным и модальным глаголам в личной форме; в) по неправильным глаголам.
6. Подлежащее следует искать слева от сказуемого. Помните, что существительные употребляются в функции подлежащих без предлогов.
7. Найдя подлежащее и сказуемое, проверьте, согласуются ли они в лице и числе. Поняв значение главных членов, выявляйте последовательно второстепенные, сначала в группе сказуемого, а затем в группе подлежащего.
8. Если предложение длинное, определите слова и группы слов, которые можно временно опустить для выяснения основного содержания предложения. Не ищите сразу в словаре все незнакомые слова, а заменяйте их вначале неопределенными местоимениями и наречиями (кто-то, какой-то, как-то, где-то и др.).
9. Внимательно присмотритесь к словам, имеющим знакомые вам корни, суффиксы, префиксы. Попробуйте установить значение этих слов (см. **Словообразование**).

Интернациональная лексика

В результате взаимовлияний языков и заимствований лексических элементов из одного языка в другой, появилась группа слов с одинаковым или близким значением, известных многим языкам. Это интернациональные слова. Подобные слова могут выражать понятия науки, техники, культуры, политики. Примерами в английском языке могут служить слова: *physics, phonetics, biology, democracy, class, music, melody, opera, comedy, tragedy, drama* и др.

«Псевдоинтернациональная» лексика вызывает особые трудности в практике перевода. Несмотря на знакомую грамматическую и фонетическую форму слова, помните, что некоторые интернациональные слова имеют различные значения в русском и английском языках. Например, *figure* - цифра, рисунок, чертеж.

Словообразование

В английском языке многие слова образованы при помощи аффиксации, словосложения и конверсии. Знание способов словообразования

может помочь студентам, изучающим английский язык, значительно расширить свой словарный запас.

1.Аффиксация - это образование новых слов путем присоединения словообразующих аффиксов (суффиксов и префиксов) к основам различных частей речи. Ниже приведены наиболее распространенные префиксы и суффиксы, участвующие в словообразовании английского языка.

Наиболее употребительные префиксы

Префикс	Значение	Пример
un-	отрицание	<i>unhappy</i> - несчастный
pre-	предшествование	<i>pre-war</i> - довоенный
post-	последующее событие, после	<i>post-war</i> - послевоенный
co-	общность действия, сотрудничество	<i>co-existence</i> - сосуществование
counter-	контр-, против-	<i>to counteract</i> - противодействовать
anti-	анти-, против-	<i>anticyclone</i> - антициклон
sub-	под-	<i>submarine</i> - подводный
inter-	между, среди, взаимно	<i>international</i> - международный
ex-	бывший, экс-	<i>ex-president</i> – бывший президент
mis-	неправильно, неверно	<i>to mispronounce</i> - неверно произносить
over-	сверх, чрезмерно	<i>to overload</i> - перегружать
re-	повторность действия, вновь	<i>to reread</i> - перечитать

Наиболее употребительные суффиксы существительных

Суффикс	Значение	Пример
-er,or	обозначение действующего лица, профессий	<i>buyer</i> – покупатель, <i>director</i> - директор
-ist	обозначение принадлежности к политическому, научному направлению	<i>physicist</i> –физик, <i>terrorist</i> - террорист
-ian	обозначение национальной принадлежности	<i>Russian</i> - русский
-age	обозначение отвлеченных существительных	<i>marriage</i> - брак, <i>passage</i> - проход
-ance, -ence	обозначение отвлеченных существительных	<i>difference</i> - различие
-dom	обозначение отвлеченных существительных	<i>kingdom</i> –королевство, <i>freedom</i> - свобода
-ion,	обозначение отвлеченных	<i>collection</i> – собрание, <i>inclusion</i> –

-ation, -tion -sion	существительных	включение, <i>introduction</i> - введение
-ment	обозначение отвлеченных существительных	<i>development</i> - развитие
-ness	обозначение отвлеченных существительных	<i>weakness</i> - слабость
-ship	обозначение отвлеченных существительных	<i>leadership</i> - руководство
-ure	обозначение отвлеченных существительных	<i>departure</i> - отъезд

Наиболее употребительные суффиксы прилагательных

Суффикс	Значение	Пример
-able, -ible	выражает возможность подвергнуться действию, указанному соответствующим глаголом	<i>changeable</i> – изменчивый, <i>eatable</i> - съедобный
-al		<i>cultural</i> - культурный
-ful	наличие качества	<i>useful</i> - полезный
-less	отсутствие качества	<i>rainless</i> - засушливый, не имеющий дождей
-ish	1) национальная принадлежность, 2) слабая степень качества	<i>Scottish</i> – шотландский, <i>whitish</i> - беловатый
-ous		<i>dangerous</i> - опасный
-y		<i>foggy</i> - туманный

2. Словосложение - это образование нового слова путем соединения основ двух или трех слов. Важным признаком сложного слова является единство значения, отличающегося от значений его компонентов. Например, *blackboard* - классная доска, *shoemaker* – сапожник. В сложных словах ударение обычно падает на первое слово, входящее в его состав.

3. Конверсия - способ образования новых слов, при котором внешняя форма не меняется (т.е. к нему не присоединяются и не отбрасываются аффиксы), но слово переходит в другой грамматический разряд, приобретая новые функции и новое значение. При помощи конверсии образуются главным образом существительные от глаголов, глаголы от прилагательных:

to look смотреть – a look – взгляд

III. Чтение

Овладение основными навыками чтения (способность понимать и извлекать информацию из текста) является одним из ключевых компонентов, ведущим к практическому владению разговорно-бытовой речью и языком специальности студентов заочного отделения.

В зависимости от целевой установки различают просмотровое, ознакомительное, изучающее и поисковое чтение. Умение читать предполагает как владение всеми видами чтения, так и легкость перехода от одного его вида к другому в зависимости от изменения цели получения информации из данного текста.

Просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале. Оно обычно имеет место при первичном ознакомлении с содержанием новой публикации с целью определить, есть ли в ней интересующая читателя информация.

При просмотровом чтении иногда достаточно ознакомиться с содержанием первого абзаца и ключевого предложения и просмотреть текст.

Основная коммуникативная задача *ознакомительного чтения* заключается в том, чтобы в результате быстрого прочтения всего текста извлечь содержащуюся в нем основную информацию, то есть выяснить, какие вопросы и каким образом решаются в тексте, что именно говорится в нем по данным вопросам и т.д. Оно требует умения различать главную и второстепенную информацию.

Чтобы ознакомиться с текстом и понять его общее содержание, следует воспользоваться следующей схемой:

1. Прочтите заголовок текста и постарайтесь определить его основную тему.
2. Читайте абзац за абзацем, отмечая в каждом предложении, несущие главную информацию, и предложения, в которых содержится дополняющая, второстепенная информация.
3. Определите степень важности абзацев, отметьте абзацы, которые содержат более важную информацию.
4. Обобщите информацию, выраженную в абзацах, в смысловое целое.

Для достижения целей ознакомительного чтения бывает достаточно понимания 75 % предикаций текста, если в остальные 25 % не входят ключевые положения текста, существенные для понимания его содержания.

Изучающее чтение предусматривает максимально полное и точное понимание всей содержащейся в тексте информации и критическое ее

осмысление. Одной из задач изучающего чтения является формирование умения самостоятельно преодолевать затруднения в понимании иностранного текста.

Поисковое чтение ориентировано на чтение газет и литературы по специальности. Его цель – быстрое нахождение в тексте вполне определенных данных.

IV. Требования на зачете

Зачеты и экзамены проводятся в соответствии с учебным планом вуза. Период изучения иностранного языка в неязыковом вузе охватывает I-IV семестры. По итогам I курса проводится зачет.

Зачет. К зачету допускаются студенты, изучившие учебный материал рекомендованных учебников в объеме, предусмотренном программой, сдавшие норму внеаудиторного чтения и получившие зачет по контрольным работам.

Для получения зачета студент должен уметь:

- а) прочитать и перевести со словарем незнакомый текст на английском языке, содержащий изученный грамматический материал. Форма проверки – письменный или устный перевод. Норма письменного перевода 600-800 п.з. за 60 мин., устного -1000 – 1200 п.з. за 60 мин.;
- б) прочитать и понять без словаря текст, содержащий изученный грамматический материал и незнакомые слова. Передать содержание прочитанного на русском или английском языке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ПРОВЕРОЧНОЙ РАБОТЕ

1. Рекомендации к выполнению и оформлению проверочной работы

1. На первом курсе студенты выполняют проверочную работу №1, на втором – №2. Задания, представленные в данной работе, включают в себя проверочные и тренировочные материалы по грамматике и лексике английского языка. Задания проверочной работы разработаны в соответствии с федеральными государственными стандартами направлений подготовки и позволяют судить об уровне языковой компетентности студентов.

2. Задание для проверочной работы по английскому языку составлено в десяти вариантах. Выбор варианта определяется в соответствии с последней цифрой зачетной книжки студента:

Последняя цифра зачетной книжки	№ варианта
1	Вариант № 1
2	Вариант № 2
3	Вариант № 3
4	Вариант № 4
5	Вариант № 5
6	Вариант № 6
7	Вариант № 7
8	Вариант № 8
9	Вариант № 9
0	Вариант № 10

3. Выполнять письменные работы следует в отдельной тетради. На обложке указываются наименование вуза, дисциплина, номер шифра, Ф.И.О. студента, номер варианта.

4. Задания должны выполняться аккуратно, четким почерком. При написании и выполнении задания оставлять поля для замечаний и методических указаний рецензента.

5. Необходимо переписать задание упражнения. Текст упражнения следует писать на левой странице, а выполненное задание упражнения – на правой. Материал следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница		Правая страница	
Поля	Английский текст	Русский текст	Поля

6. Выполненные задания сдаются для проверки и рецензирования на сессии.

7. Если задание выполнено без соблюдения требований к нему и в неполном объеме, то оно возвращается студенту без проверки.

Исправление работы на основе рецензии

1. При получении от рецензента проверенной работы внимательно ознакомьтесь с замечаниями рецензента и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.

2. Руководствуясь указаниями рецензента, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические, лексические и грамматические ошибки, а также неточности в перевод, перепишите начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы.

3. Работа с исправленными ошибками сохраняется до зачета, где проводится проверка усвоенного материала, вошедшего в работу.

от 30.08.2016 г.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ				
6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Количество
Л1.1	Куликова Э.Г., Солдатов Б.Г., Солдатова Н.В.	Куликова, Э. Г. Английский язык в сфере юриспруденции: Учебник для бакалавриата https://znanium.com/catalog/product/1042600	ИНФРА-М, 2020	ЭБС
Л1.2	М. М. Русяева	Русяева, М. М. Английский язык для юридических специальностей. English for Law students: учебное пособие https://www.iprbookshop.ru/115008.html	Средне-Волжский институт (филиал) ВГУЮ, 2021	ЭБС
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы,	Заглавие	Издательство,	Количество
	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Количество
Л2.1	Гусева Т.И	Английский язык: Учебное пособие для 1 курса по направлению подготовки 030500.62 - Юриспруденция (заочное обучение) https://znanium.com/catalog/product/908825	Пермский институт ФСИН России, 2010	ЭБС
6.1.3. Методические разработки				
	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Количество
Л3.1	И.В. Царевская, И.В. Щербакова, А.П. Прохорова	Иностранный язык: методические указания по реферированию (английский, немецкий, французский язык) по дисциплине «иностранный язык» для студентов очной формы обучения по всем направлениям подготовки https://ntb.donstu.ru/system/files/2018-332-mu.pdf .	Донской гос. техн. ун-т, 2018	ЭБС
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
Э1	Cengage обучение. Преобразование обучения. Преобразования жизни (полезные ресурсы на английском языке). Великобритания [http://www.cengage.co.uk/] http://www.cengage.co.uk/			
Э2	PEARSON LTD – учебные ресурсы [http://www.pearsonelt.com/] http://www.pearsonelt.com/			
Э3	Сайт изучения французского языка [https://www.tolearnfrench.com/] https://www.tolearnfrench.com			
6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе				
6.3.1.1	ОС Microsoft Windows (лицензионное ПО), Microsoft Office (лицензионное ПО), Foxit Reader (лицензионное ПО), LibreOffice (свободно распространяемое ПО).			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем, профессиональные базы данных				
6.3.2.1	Консультант Плюс (отечественное лицензионное ПО).			